U.S. Consumer Product Safety Commission

CPSC Stands for Safety

China Product Hazard Monthly Summary Bulletin

中国产品危害每月小结简报

December 2012

2012 十二月

China Product Hazard Monthly Summary Bulletin was launched in May 2008 to alert Chinese manufacturers of the most commonly occurring hazards posed by products they produced such as excessive lead levels in children's products, choking hazards caused by children's upper outerwear garments with drawstrings, and others. More information on specific cases listed below is available by entering the press release number in the search engine at http://www.cpsc.gov/cpscpub/prerel/prerel.html.

《中国产品危害每月小结简报》自 2008 年五月起出版，目的是提醒中国厂商注意一些他们生产的产品最常出现的危害, 诸如儿童产品含铅过量, 儿童上衣外套带拉绳引起的窒息等问题。简报中相关个案的详细情况, 可以在下列网 http://www.cpsc.gov/cpscpub/prerel/prerel.html 输入新闻公告号码, 搜索查看公告全文。

Press release # 新闻公告	Description of Hazard 危害简介
13-084	The snap on the front of **children's denim jeans** may come loose and separate from the fabric, posing a choking hazard. **儿童牛仔裤**前襟按钮易松脱并脱离布料,构成窒息危害。
13-083	Defects in design, warnings, and instructions can cause death or severe injuries for infants placed in **baby recliners** although they are strapped in the seat by a harness. This is a retailer recall for same product recalled by the manufacturer in July 2012. Subsequent deaths have occurred since the July 2012 recall. **婴儿躺椅**的设计, 警示以及说明有缺陷, 使得躺在躺椅里的婴儿虽然系上了安全带, 仍然出现死亡和严重伤害事故。这是继生产商于 2012 年 7 月召回此产品之后由零售商发出的召回。在 2012 年 7 月的召回之后又发生了死亡事故。
13-714	Foot pedal on-off switch on a lighted **artificial Christmas tree** can overheat, posing a fire hazard. **人造圣诞树**底座上的开关在灯点燃时易过热, 构成火灾危害。
13-079	Beads inside the clear plastic sphere at the center of **infant "rattle" toys** can be released and pose a choking hazard to young children. **婴儿"摇铃"玩具**中间部分的透明塑料圆球内的珠子会掉出来, 对幼儿构成窒息危害。

13-078	**Stick devices that are used to climb trees** can break during use, posing a risk of fall and/or death. **用于爬树的攀爬架**在使用中易断裂, 构成跌倒和/或死亡风险。
13-077	Swallowing two or more of these **high-powered magnetic balls or cubes** can pinch or trap the intestinal walls or other digestive tissue between them, resulting in progressive tissue injury leading to infection, sepsis, and possibly death. 吞入二个或三个以上**强力磁球或磁方块**会揪紧或挤压体内肠壁或其间的消化组织, 导致组织受到持续性的伤害, 并引起感染, 脓血症, 或死亡。
13-075	**Bicycle** fork's steerer tube can break while in use, posing a fall hazard. **自行车**的叉式舵管在使用中会断裂, 构成跌倒危害。
13-074	**Bicycle** frame can crack at the joint where the top tube meets the down tube. This cracked tube can separate and cause the rider to lose control, posing a risk of injury or death. **自行车**架在上下舵管连接处易断裂。裂开的舵管会分开, 使得骑车人失去控制, 构成受伤和死亡的风险。
13-072	Glass components of **outdoor fireplace** can break when a fire is lit, posing a burn and laceration hazard. **户外壁炉**的玻璃部分在火点燃时易断裂, 构成灼伤和割伤危害。
13-071	Marble-size **toys** expand to 400 times their original size when put into water. If ingested, the toy expands inside the body and causes a blockage in the small intestine, resulting in severe discomfort, vomiting, dehydration, and potential death. 弹珠大小的**玩具**在浸到水里后体积增加到原先的 400 倍。如果吞入的话, 玩具体积在体内扩大, 在小肠处造成阻塞, 导致严重不适, 呕吐, 脱水并可能致死。
13-069	**Mattresses** fail to meet the mandatory federal open flame standard for mattresses, posing a fire hazard to consumers. **床垫**不符合美国联邦关于床垫明火强制性标准, 对消费者构成火灾危害。
13-067	**Power adapter** for a ceramic collectable can overheat and melt the adapter's plastic housing, posing a fire hazard. 陶瓷收藏品的**电源转接器**易过热, 并熔化转接器的塑料外壳, 构成火灾危害。
13-065	**Baby stroller** frame can fail to lock in place and collapse while in use, posing a fall hazard to children in the stroller. **婴儿车**架锁不住, 在使用中坍塌, 对婴儿车内的幼儿构成跌倒危害。
13-063	When extended, the inner side rails of a **step ladder** can separate from the outer side rails causing the user to fall. **踩凳**的内轨在伸展开时会脱离凳子的外轨, 使得使用者跌倒。
13-062	When two or more **magnets from the desk toy set** are swallowed, they can link together inside the intestines and clamp onto body tissues, causing intestinal obstructions, perforations, sepsis, and death. 当二个或更多**书桌强力磁铁玩具**被吞入时, 它们在肠内会纠结在一起, 并夹住体内组织, 导致 肠阻塞, 刺穿, 脓血症和死亡。
13-061	**Baby bath seats** fail to meet federal safety standards, including

	the requirements for stability. They can tip over, posing a risk of drowning. **婴儿浴凳**不符合美国联邦包括稳定性在内的安全标准。浴凳会翻倒, 构成溺水风险。
13-060	**Bed rail** can separate from the mattress allowing a child's body to become entrapped if it slips between the rail and the mattress. This poses suffocation and strangulation hazards to children. 床栏和**床垫**脱离, 使得幼儿身体被羁绊在床栏和床垫之间。这对幼儿构成窒息和窒扼危害。
13-056	Silver-colored piece on a **drinking mug** can spark when used in a microwave oven, posing a fire hazard. **喝水杯**上的银色部件在微波炉中热水时会发出火花, 构成火灾危害。